



FELAB | INFORM@

Abril - Junio 2006 / Año 5 / N° 3

**30
años
SVB**



BCI / FELAB 2007

En Puerto Rico es la cita...

La observación, cualidad indispensable...

En la edición número 3 de nuestra revista, deseo conversar con ustedes sobre uno de los aspectos más importantes que se nos presenta cuando nos encontramos ante un árbol bruto que deseamos entrenar en bonsái: la observación.

Trabajar un árbol para hacer un bonsái implica una reflexión previa sobre su evolución: ¿Qué ramas se deben conservar? ¿Cuáles son superfluas? ¿Qué orientación darle al tronco? ¿Cuál es el estilo más apropiado para nuestro árbol?

Preguntas éstas que se hace todo aficionado antes de empezar el trabajo de formación de un árbol, pero que necesitan del tiempo necesario para poder reflejar correctamente nuestro proyecto.

¿Qué sucede cuando vemos crecer nuestros pequeños árboles, tanto si son el resultado de una semilla, de un esqueje, de un plan de vivero o mejor aún, de una recolección?

Seguimos paso a paso su crecimiento y le damos forma y vigor con el fin de que se asemejen lo más posible a esos majestuosos y pacíficos árboles que crecen orgullosamente en nuestros bosques, o a los que están fuertemente enraizados en la ladera de un acantilado, o bien a aquellos que están constantemente azotados por fuertes vientos. En todos los casos, no se trata de obligar el árbol a formarse en la dirección que nosotros deseamos, sino dejarse simplemente guiar por él. Es importante en esta fase de la formación copiar su forma natural lo más posible, respetando las particularidades botánicas y fisiológicas del árbol y por eso diría que un Campeche en bonsái debe parecerse a un Campeche en la Naturaleza. Obviamente, este razonamiento se aplica también a todas las demás especies.

Estas consideraciones están ahí para permitirnos comprender que tenemos ante nuestros ojos los modelos permanentes. Sepamos observarlos para inspirarnos, e intentemos crear pequeños árboles de los que la Naturaleza no tenga nada que reprocharnos.

Procuremos que después de nuestros trabajos, no aparezca en nuestros árboles rastro alguno de la acción del hombre y sus herramientas (eléctricas o no). Eso requiere paciencia, pero el tiempo es una ayuda preciosa que dará a nuestros árboles esa pátina propia de los viejos árboles que crecen en plena naturaleza.

Es ese aspecto envejecido y el blanqueado natural, el que debemos buscar para valorizar una corteza rugosa o una rama muerta (jin o shari), que harán reasaltar los conceptos de Wabi y Sabi que

Desde la presidencia

tanto identifica la cultura de las artes orientales.

En un bonsái, pequeño o grande, se debe apreciar su calidad artística que hace que cada uno de nuestros árboles sea único.

En definitiva, y pienso que lo han comprendido ya, la fase de observación es lo más importante ante toda creación.

No sólo debemos inspirarnos en las imágenes de los árboles en la Naturaleza, sino también en la iconografía y las explicaciones publicadas en libros o en las páginas Web.

No vacilen en abrir y redescubrir los libros o revistas especializadas en el Arte del bonsái, porque constantemente estaremos aprendiendo un poco más. En cada nueva ocasión descubrimos en ellos algo diferente que hasta entonces había pasado desapercibido; comprendemos mejor ciertas técnicas y sencillamente progresamos y nos atrevemos a ir más lejos en nuestros trabajos porque ganamos en confianza.

¡Es necesario haber visto bellos árboles para hacer bellos bonsáis! Por ello, tomemos nuestro tiempo y sepamos volver a cosas espontáneas inspirándonos de lo que nos ofrece la Naturaleza como modelo. Para terminar citaré al Maestro John Naka, quien dijo textualmente “en vez de hablar a nuestros árboles, sepamos escucharlos”... ¡es cierto, porque ellos tienen muchas cosas que enseñarnos!

Xénio Baron,



Presidente de la Felab

Consejo Directivo

Federación Latinoamericana y Caribeña de Bonsái



www.felab.com

Presidente
Xénio Baron

1er. Vicepresidente
David Berry

2da. Vicepresidenta
Mary Cruz Guevara

Tesorerera
Jocelyne Boulange

Secretaria
Reyes Rodríguez

Asesora
Solita T. Rosade

Asesor
Pedro Morales

Asesora
Milagros Rauber

Contenido

Desde la presidencia.....	2
WBFF World Bonsai Contest 2006.....	4
Recorriendo Exposiciones.....	5
BCI Felab 2007	8
Nuestros Árboles	10
De Interés.....	16
Crónica de Viajeros	20
Conozcamos Nuestros Países.....	22
Información Felab	23

Nuestra Portada



Los hermosos ejemplares que engalanan nuestra portada, fueron exhibidos en la exposición organizada por la Sociedad Venezolana de Bonsai en la ciudad de Caracas, para celebrar su 30° Aniversario. En ella se destaca un cepillo de botella –Callistemom speciosus– estilo Llorón de 97 cm; a la izquierda, arriba, vemos un Junipero San José –Juniperus chinensis– de 53 cm y abajo, una Piracanta –Pyracantha mohave– de 65 cm.



Desde la presidencia

L'observation, une qualité indispensable....

Avec la parution du numéro 3 de notre revue, je voudrais m'entretenir avec vous d'un des aspects les plus importants lorsqu'on se trouve face à un arbre brut que l'on doit former en bonsaï: c'est l'observation. Travailler un arbre pour en faire un bonsaï implique de mener une réflexion préalable sur son devenir: quelles branches faut-il conserver? lesquelles sont superflues? quelle orientation donner au tronc? quel est le style approprié à notre arbre?... autant de questions que se pose tout amateur avant d'entamer le travail de formation d'un arbre, mais qui nécessitent que l'on ait prit le temps de bien réfléchir à notre projet. Que se passe-t-il lorsque nous voyons grandir nos petits arbres, qu'ils soient issus d'une graine, d'une bouture, d'un plan de pépinière ou mieux encore, d'un prélèvement?

Nous suivons pas à pas leur croissance et leur donnons forme et puissance afin de les faire ressembler le plus possible à ces arbres majestueux et paisibles qui poussent fièrement dans nos forêts, ou à ceux qui sont fortement enracinés sur le flanc d'une falaise, ou encore à ceux qui sont constamment balayés par des vents tenaces. Dans tous les cas, il ne s'agit pas de contraindre l'arbre à se former dans une direction voulue par nous, mais simplement se laisser guider par lui. Il est important dans cette phase de formation de coller au plus près de la nature en respectant les particularités botaniques et physiologiques de l'arbre et en cela, je dirais qu'un Campêche en bonsaï doit ressembler à un Campêche dans la Nature. Bien évidemment, ce raisonnement s'applique aussi à toutes les autres essences. Ces remarques sont là pour nous faire comprendre que nous avons sous nos yeux des modèles permanents. Sachons les observer, nous en inspirer et essayons de créer des petits arbres dont Dame Nature n'aurait rien à redire. Faisons en sorte qu'à l'issue de nos travaux, il ne doit plus apparaître sur nos arbres aucune trace de l'action de l'homme et de ses outils (électriques ou non). Cela demande de la patience, mais le temps est une aide précieuse qui donnera à nos arbres cette patine proche de celle des vieux arbres poussant en pleine nature. C'est cet aspect vieilli, usé, blanchi naturellement qu'il nous faut rechercher pour mettre en valeur une écorce rugueuse, un bois mort (jin ou shari)... bref, faire ressortir les notions de Wabi et Sabi qui imprègnent tant la culture des Arts orientaux.

Que le bonsaï soit petit ou plus imposant, il faut pouvoir apprécier sa qualité artistique, celle qui fait que chacun de nos arbres est unique. En définitive, et vous l'aurez compris, le plus important avant toute création est la phase d'observation. Nous devons non seulement nous imprégner des arbres de la Nature, mais aussi nous inspirer des images et des explications parues dans livres ou sur les sites web.

N'hésitons pas à ouvrir et à redécouvrir nos livres ou revues spécialisées dans l'Art du bonsaï, nous en apprenons toujours un peu plus. A chaque fois nous découvrons quelque chose de nouveau qui jusqu'alors nous avait échappé, nous comprenons mieux certaines techniques, bref, nous progressons et osons aller plus loin dans nos travaux, car nous gagnons en assurance. Il faut avoir vu de beaux arbres pour faire de beaux bonsaï dit-on ! Alors, prenons notre temps et sachons revenir à des choses simples en nous inspirant de ce que nous offre la Nature comme modèle. Pour finir, je citerai Maître John Y. Naka, qui dit en substance «au lieu de parler à nos arbres, sachons les écouter»; il est vrai qu'ils ont tant de choses à nous apprendre!



Xénio Baron
Président de la FELAB

Observation, an essential quality....

With the publication of our third review, I would like to speak to you about one of the most important aspects when one is facing a rough tree that one must shape in a bonsai: it is the observation.

To shape a tree implies to carry out a preliminary reflection on its becoming: which branches are to be preserved? which are superfluous? which orientation to give to the trunk? which is the suitable style for our tree?... so many questions which are to be answered by any amateur before starting the forming work of a tree and which require that one has taken time to think well one's project.

What happens when we see our small trees growing, whether they result from a seed, a cutting, a plan of seedbed or better still, a taking away?

We follow their growth step by step and give them form and power in order to make them look like these majestic and peaceful trees which grow proudly in our forests as much as possible, or those which are strongly rooted on the side of a cliff, or those which are constantly swept by tough winds.

In all the cases, it is not a question to force the tree to be formed in a determined direction, but simply to let it guide us. It is important in this phase of forming to stick to nature by respecting the botanical and physiological characteristics of the tree so that a Campêche looks like a Campêche in Nature.

Of course, this way of thinking also applies to all the other species. These remarks are there to make us realize that we have permanent models under our eyes. Let observe them, be inspired and try to create small trees so that Mother Nature would have nothing to say. At the end of our works, we should see to it that traces of the man's action and his tools (electric or not) do not appear any more on our trees. That requires patience, but time is an invaluable help which will give to our trees this patina close to that of the old trees growing in the middle of nowhere.

It is this aged aspect, worn, naturally bleached that it is necessary for us to seek to emphasize a rough bark, a deadwood (jin or shari)... in short, to emphasize the concepts of Wabi and Sabi which impregnate the culture of Eastern arts. Whether the bonsai is small or more imposing, it is necessary to be able to assess its artistic quality, the one which makes each of our trees unique.

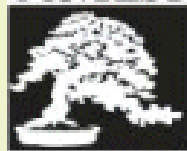
Ultimately, you must have understood it, the most important thing before any creation is the phase of observation. We must not only be imbued with trees of Nature, but also with images and explanations published in books or on the Web sites.

Do not hesitate to open and rediscover our books or specialized reviews in the Art of Bonsai, we always learn a little more each time we discover something new which hitherto had escaped us, we better understand certain techniques, in short, we improve and dare to go further in our works because we gain confidence.

It is said that it is necessary to have seen beautiful trees to make the beautiful ones ! So, let us take our time and return to simple things and being inspired by the model which Nature offers to us. To finish, I will quote Master John Y. Naka, which says, in substance, "instead of talking to our trees, let listen to them"; it is true that they have so many things to teach us!



Xénio BARON,
Felab President



World Bonsai Contest 2006

espera por los participantes

Muchos miembros y directivos de la Felab, han sido finalistas o seleccionados entre los 100 mejores del World Bonsai Contest y para que este año 2006 no sea la excepción, les informamos a los que desean participar, que las fotografías serán recibidas hasta el 10 de octubre del presente año.

El concurso, organizado por la World Bonsai Contest Secretariat Committee –WBFF– o Federación Mundial Amigos del Bonsái, y promovido por el Bonsai Clubs International, cuenta con el patrocinio del World Bonsai Friendship Federation, la Nippon Bonsai Association y el Japan Bonsai Growers Corporative. Entre las organizaciones que los apoyan a nivel internacional se encuentran: America Bonsai Society, Asia Pacific Bonsai Friendship Federation, Australian Associated Bonsai Clubs y European Bonsai Association. Su propósito principal es mostrar al mundo, especialmente a los no bonsaistas, la cultura del bonsái que se practica alrededor del mundo; incentivar las actividades locales de bonsái en diferentes regiones y poner en práctica el espíritu de la WBFF, como es “Promover la paz y la amistad a través del bonsái”.

Desde 1999, las bases del Concurso de Fotografía World Bonsai Contest, han estado bajo la supervisión y la conducción de Saburo Kato, de la Nippon Bonsai Association y del Japan Bonsai Growers Association, y con ello, el señor Kato refleja su sincera dedicación a la comunidad del bonsái en Japón y en el mundo.

CÓMO PARTICIPAR:

En este certamen pueden participar bonsaistas amateur o profesionales de cualquier país, excepto los ciudadanos japoneses.

Cada participante puede enviar hasta cinco fotografías, aunque sólo será seleccionada una para concursar. No serán aceptadas las fotografías ganadoras y finalistas de años anteriores. Como requisito primordial, las fotografías enviadas tienen que ser de plantas debidamente entrenadas por el participante. En ella, el bonsái debe

tomarse de frente, con un fondo uniforme, y debe copiarse en papel regular de fotografía a un tamaño mínimo 8”x10”.

Luego debe llenar los datos de la planilla que se encuentra en la página web de la WBFF: www.worldbonsaicontest.com

Si decide enviarla por correo expreso o postal, deberá hacerlo a la dirección: **WBFF World Bonsai Contest 2006 Secretariat**
Jl. Batu Tulis VIII No. 27-A / Jakarta 10120 - Indonesia

Sin embargo, ahora el material también puede ser enviado por e-mail con las fotografías a un tamaño mínimo de 1.600 x 1.200 pixeles. Para distribuir equitativamente la carga de los archivos, usted selecciona la dirección a la que la enviará, de acuerdo a su país y región: Europa/África: eurowbc@gmail.com
USA/Latinoamérica/Canadá: amrikwbc@gmail.com
Asia/India/Australia, etc.: asiawbc@gmail.com

LA PREMIACIÓN:

Los ganadores son seleccionados por un comité integrado por destacados Maestros japoneses, miembros de la Asociación Nipona de Bonsái y de la Cooperativa de Cultivadores de Bonsái del Japón.

Las 100 fotografías participantes seleccionadas, serán exhibidas entre otras, en la Exposición Japonesa de Bonsai “Taikanten”.

Los ganadores serán reconocidos con un Primer Premio y dos Finalistas. Asimismo, habrá reconocimiento para otros participantes que serán clasificados como: a) Ganadores Internacionales (International Winners), seleccionados en base a la belleza del árbol, las técnicas de entrenamiento y de mantenimiento y b) Mención de Honor (Honorable Mention Winners), cuyos ganadores son seleccionados como los mejores representantes de los países y regiones de la WBFF.

Directorio

FELAB inform@

*Órgano informativo de la
Federación Latinoamericana y Caribeña de Bonsái .*

Dirección

Milagros Rauber

Edición

Nurgui Antón

Diagramación

Mónica González R.

Correo electrónico

felab.informa@gmail.com

Información importante

La extensión de los artículos debe tener como máximo 3 páginas, calculadas en tamaño carta, a un espacio y fuente de letra tamaño 12.

Los dibujos o fotografías de los artículos, deben suministrarse en formato jpg.

Los trabajos escritos en francés, inglés o portugués, tienen que traducirlos al español, para ser publicados en ambas lenguas.

Los textos y fotografías que deseen publicar, deben ser enviados al correo electrónico: felab.informa@gmail.com

SOCIEDAD
VENEZOLANA
DE BONSAI



Con una gran exposición

La Sociedad Venezolana de Bonsái celebró 30 años

Por: Antonio Rodríguez y Luis Requena ()*

La Sociedad Venezolana de Bonsái, ubicada en Caracas, capital venezolana, cumplió el pasado 14 de mayo 30 años de fundada y por esa razón, organizó la exposición de bonsái más grande que se haya presentado en Venezuela, donde 57 socios expusieron 248 piezas de bonsái, de 74 especies y en 32 estilos. Además se expusieron 27 Suisekis que despertaron el interés del público.



La inauguración contó con la presencia de la Junta Directiva y los Miembros de la SVB, del Excelentísimo Embajador de Japón en Venezuela, los presidentes de la Mitsubishi de Venezuela, de Fujifilm de Venezuela y del Grupo Sambil Venezuela, así como de distinguidas personalidades de la sociedad venezolana y del mundo del bonsái.

La exposición, que tuvo una duración de 11 días, se realizó en el centro comercial Sambil, el más grande e importante del país, en un área de 1.000 m². La decoración del local se basó en una fantasía de un jardín japonés, el cual contó con cinco áreas distintas, separadas con paneles estilo japonés en madera y papel de arroz, que hicieron más ameno el recorrido. Inicialmente el público se encontró con una vereda larga y estrecha en la que se podían apreciar a ambos lados hermosas piezas de Bonsái. Luego el espacio se abre para encontrar el área de los saikei y los penging. Posteriormente se diseñó el área del lago, en la que se ubicaron bonsáis alrededor y dentro del mismo.

El cuarto espacio se inspiró en un jardín Zen, también enriquecido con bellos bonsáis. El quinto y último espacio se diseñó recreando el interior de una casa japonesa, donde se pudieron apreciar tokonomas y vitrinas con suisekis, así como el área de miniaturas en la que se presentaron shitos y mames de diferentes estilos y especies.



Área de suiseki.

Área de mames y shitos.

Recorriendo Exposiciones

Al terminar el recorrido por la exposición, se organizó un bazar con 24 stand que exhibieron productos relacionados con el mundo del bonsái; y adicionalmente el evento contó con un espacio de usos múltiples en el que se presentaron actividades relacionadas con el arte y la cultura japonesa, entre las que destacaron demostraciones de bonsai, Ikebana, origami, del juego del Go, tambores japoneses y de artes marciales.

La belleza de los bonsáis y suisekis expuestos, así como el agradable ambiente logrado, cautivó al público asistente estimado en 15.000 personas.



Iván Contreras, Fabrice Dufour, Luis Requena, Beatriz Susi, Magda Weiss, Adrián González, Dilia León, Hortensia Orsini, Gloria Gaviria, Nelly de Alvarado.



Palabras del presidente de la SVB, Antonio Rodríguez, quien se observa junto a miembros de la directiva y a los fundadores.



Los organizadores del evento, Antonio Rodríguez y Luis Requena, acompañados por Milagros Rauber.



Eusebio Chellini junto al Embajador del Japón, Señor Yasuo Matsui.

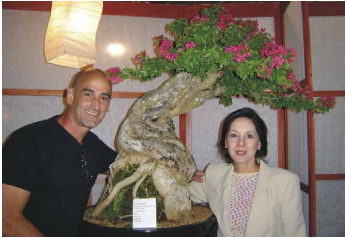


Área de tokonomas.

Finalmente, es importante reseñar el despliegue noticioso que hubo y el apoyo que brindaron los principales medios de comunicación –prensa, radio y televisión en todo el país–, por lo cual la Junta Directiva de la Sociedad Venezolana de Bonsai se siente doblemente complacida, al cumplir con su misión de difundir el arte del Bonsái en Venezuela, y al haber celebrado en grande este importante 30° Aniversario.



Recorriendo Exposiciones



Nacho Marín y Marisol Plaza junto a su trinitaria.



José Luis García y su hijo Santiago en una de las demostraciones de bonsái.



Nacho Marín, Beatriz Betancourt y Estrella Marqués en otra demostración de bonsái.



Demostraciones de ikebana con Beatriz Susi y Reina Molina.



Bosque de Vera de Eusebio Chellini.



Hermosos ejemplares que conformaron la muestra.



Luis Requena junto a uno de sus bonsáis.



Picaranta de Dora Pepe.

()Antonio Rodríguez, Presidente de la SVB
Correo: rodriang@cantv.net
Luis Requena, Coordinador de la Exposición
Correo: lugraph@cantv.net*

En Puerto Rico es la cita

Por Pedro J. Morales (*)

Los Árboles como protagonistas

Los protagonistas principales de una demostración de bonsái, además de los Maestros, son los árboles que el organizador provee al invitado para demostrar sus dotes de bonsaísta. En esta ocasión quiero hablar sobre el material que hemos conseguido para nuestros invitados del 2007 y un poco de lo que he visto en cuanto a este tema en otras convenciones. Lo primero que tenemos que decir es que una demostración de bonsái será tan buena como el material que se le provea al Maestro. Siempre hay sus excepciones, pero a mejor material, suponiendo que se trata de un buen Maestro, se espera que el resultado sea más dramático. Ahora bien, en ocasiones se le provee intencionalmente al Maestro material no adecuado para ver qué saca de éste y como quien dice, probar las habilidades del mismo. Lo he vivido, sé de lo que estoy hablando. En ocasiones la intención no es precisamente que el Maestro logre un resultado dramático, sino hacerlo quedar mal. Esto si que no es bueno. He visto casos donde ha ocurrido algo así y se ha revertido porque el “suplidor” en su momento no supo qué hacer con el árbol y sugirió dejarlo para tal o cual Maestro, luego el invitado se luce y con lo que el suplidor no pudo hacer nada, el Maestro se luce con algo mínimo que realiza para que el árbol parezca un bonsái.

He visto casos como éstos donde eso que parecía ser material para sembrarlo en el jardín, se convierte en verdaderas obras de arte, aunque no es lo usual. Como organizadores tenemos que evitar estas situaciones y como Maestros, tenemos que prever que no ocurra. Normalmente se le brinda a los Maestros más de una opción para que éste seleccione la que más le agrada o donde más pueda lucir sus dotes. Está también de parte del Maestro que cuando el material no es el adecuado aprovechar la oportunidad para en vez de quejarse, utilizar el material para explicar conceptos básicos de diseño y de cómo conseguir el “árbol con más probabilidades”.

Entonces yo he estado en ambos casos y con más razón trataré de complacer a todos. Buscar material para una Convención Internacional de la magnitud que nos espera en el 2007 y posteriormente la Mundial en el 2009, no es cosa fácil. Buen material, si no lo podemos salir a coleccionar por el factor tiempo, hay que comprarlo y conseguir material bueno no es barato, porque las personas que coleccionan casi siempre guardan lo mejor para ellos y hacerlos que se desprendan de éste, se logra sólo con billete

sobre billete. Una de mis metas siempre había sido lograr Convenciones importantes en mi país y en mi región para que los bonsaístas locales, que no han tenido la oportunidad de visitar grandes convenciones, aprovechen y puedan compartir una experiencia como ésta, que es definitivamente uno de los mejores aprendizajes que pueda tener un bonsaísta. Por ello, el material que he venido coleccionando por mas de 10 años junto con material colectado y algunos tremendos ejemplares que hemos conseguido como donativo, son parte de la reserva que tenemos para el 2007. También hay otro grupo desarrollándose para el 2009, pero sólo quiero comentar en esta ocasión sobre la actividad que se avecina. Casuarinas, Robles, Mangle botón, Ficus “Tiger Bark” Campeche, Nias, Wrigthia y muchos más, son sólo parte de lo que estamos preparando. Todos los árboles se presentarán al público en el mismo envase de entrenamiento por cuestión de uniformidad, aunque algunos son más grandes que otros, evidentemente.

Hemos estado defoliando, compactando follaje y fertilizando para lograr copas densas y bien ramificadas. También hemos aplicado algunos tensores y eliminado ramas muy gruesas parcialmente para que nuevos brotes se desarrollen y dejando también la posibilidad de hacer algún trabajo de madera muerta.

Para los talleres que incluyen material, este tiene un mínimo de 2 años de cultivo intenso y poda selectiva, por lo que los participantes de los talleres estarán de plácemes al terminar los talleres. Entonces ¿qué nos falta? sólo que ustedes aprovechen el esfuerzo que hacemos en esta isla caribeña y decidan apoyar el evento con su asistencia. Los Latinos tenemos la tendencia a dejar todo para última hora, pero sepan y estén concientes que el 31 de Diciembre de este año 2006 a las 11:59 pm. es la fecha límite para matricularse con el precio de descuento. Desde el día primero de enero del 2007, toda persona que se inscriba tendrá que pagar el precio regular del evento, sin excepciones. Hay que costear los gastos de los Maestros y sus árboles.

Les invito a que visiten la página web de la convención: www.bcifelab2007.com, allí encontrarán toda la información que necesiten. ¡Los esperamos!

(*) Coordinador General BCI - Felab 2007
Correo: PeYBonsai@aol.com



Tropical Enchantment

PROGRAMA DEL EVENTO

Martes - Julio 10 (Programa Pre - Convención)

7:00 - 1:00 Búsqueda de Suiseki
5:00 - 8:00 Limpieza y corte de piedras

Miércoles - Julio 11

8:00 - 5:00 Reunión Junta BCI
Concurso Nuevo Talento de Bonsái de FELAB
9:00 - 5:00 Tours - a ser anunciados pronto-
9:00 - 1:00 Taller de Daiza -Sean Smith-
1:00 - 6:00 Reunión Junta FELAB
1:00 - 6:00 Registro
:00 - 9:30 Cocktail de bienvenida e inauguración de la Exhibición.

Jueves - Julio 12

8:00 - 5:00 Registro / Exhibición / Bazar
8:00 - 11:00 Taller 1 (Bucida Spinosa) - Benavente
Taller 2 (Enseñando a alambrear) - Skolnik
Taller 3 (Trabajo en Bonsái propio) - Susuki
Taller 4 (Dibujo básico) - Acosta
11:00 - 12:00 Reunión de Delegados de BCI
12:00 - 1:00 Almuerzo por su cuenta
1:00 - 4:00 Taller 5 (Ficus subulata Shohin)
- Sukosolvasit
Taller 6 (Enseñando diseño básico)
- Valavanis
Taller 7 (Edición de boletines) - Vásquez
Taller 8 (Trabajo en Bonsái propio)
- Invernizzi
5:00 - 6:30 Cena por su cuenta
6:30 - 7:30 Charla Desarrollo de raíces - Kovar
7:30 - 8:30 Charla Suiseki en Japón - Smith
8:30 - 10:00 Charla Exposición de Bonsái - Valavanis

Viernes - Julio 13

8:00 - 5:00 Registro / Exhibición / Bazar
8:00 - 12:00 Demostración:
Nº. 1 - David Benavente
Nº. 2 - Milagros Rauber
12:00 - 1:00 Almuerzo de la Convención
BCI Board Meeting
FELAB Board Meeting
1:00 - 5:00 Demostración:
Nº. 3 - Marco Invernizzi
5:00 - 7:00 Cena por su cuenta
7:00 - 10:00 Demostración:
Nº. 4 - Arthur Skolnik
Nº. 5 - Xénio Baron
Nº. 6 - Suthin Sukosolvasit

Sábado - Julio 14

8:00 - 5:00 Registro / Exhibición / Bazar
8:00 - 12:00 Demostración:
Nº. 7 - Shinji Susuki
12:00 - 1:00 Almuerzo por su cuenta
Reunión Junta BCI
1:00 - 5:00 Demostración:
Nº. 8 - Pedro J. Morales
Nº. 9 - Marco Invernizzi
6:00 - 7:00 Hora Social - Cash Bar
7:00 - 10:00 Banquete - Show

Domingo - Julio 15

8:00 - 12:00 Exhibición / Bazar
8:00 - 9:00 Reunión de Embajadores de BCI
8:00 - 9:00 Reunión general de FELAB
9:00 - 12:00 Demostración:
Nº. 10 - Shinji Susuki
12:00 - Almuerzo de despedida
2:00 - 7:00 Tours - a ser anunciados pronto

Lunes - Julio 16

9:00 - 5:00 Tours - a ser anunciados pronto-

HOTEL: www.luxuryresorts.com



CONDADO PLAZA
HOTEL & CASINO
SAN JUAN, PUERTO RICO

Las reservaciones deben hacerse directamente con el hotel, antes de Junio 10 de 2007. Para obtener el descuento de convención mencionar Bonsái 2007 / \$ 125.00 + impuestos, por habitación sencilla o doble. RESERVACIONES: 787 253 4375 / 1 800 468 8588
Condado Plaza Hotel & Casino: 999 Ashford Avenue, San Juan, P.R. 00907

FELAB | INFORM@





Nuestros Árboles

Por: Fernando Galdona (*)



Ombú -*Phytolacca dioica*-

Familia: *Phytolaccaceae*

Nombre botánico: *Phytolacca dioica*

Nombre común: Ombú (Paraguay, Argentina) Umbú (Brasil)

Entre sus principales características se destacan, las de poseer una base del tronco ensanchada con raíces divergentes, tener hojas grandes elípticas coriáceas, flores blanquecinas y pequeñas en racimos colgantes, y sus frutos son bayas numerosas redondeadas, amarillas, con 10 a 12 lóbulos.

Por su **forma** es un árbol caduco herbáceo grande, de unos 15 a 25 mt de alto, con un diámetro que oscila entre 50 y 150 cm. La copa es redondeada, un poco alargada, con ramas gruesas y ascendentes. La ramificación es esparcida. Y generalmente, su tronco es muy ensanchado en la base, con raíces divergentes, que facilitan la identificación.



La **corteza** es semi áspera, con surcos longitudinales de color marrón amarillento dentro de los surcos. Al rasparse tiene un color con tonos ocre. Mide de 5 a 7 mm de espesor. La corteza en su interior es pastosa, de color amarillento y mide de 9 a 11 mm de espesor.



Tiene **hojas** alternas caducas, elípticas, coriáceas de 8 a 18 cm de largo por 5 a 8 cm de ancho.



La **inflorescencia** se presenta en un racimo colgante largo, con 10 a 50 flores blanquecinas, pequeñas de 5 mm de largo con 5 sépalos y sin pétalos. Son masculinas y femeninas en árboles

diferentes. El **fruto** es una baya redondeada, amarilla y jugosa, de 1 cm de diámetro, con 10 a 12 lóbulos generalmente, y con 1 semilla negra por lóbulo. Florece de octubre a noviembre y fructifica de enero a febrero.

Otros **nombres vulgares** con los cuales se le conoce son: Yvyra yvypy guasu (Paraguay); Berá-relumbra, alhocebola, maria mole (Brasil); Phytolacca: del griego pitón, que significa vegetal y lacca, que significa laca; Zumbí, de origen guaraní, parece significar sombra.

Observación ecológica y silvícola

Este árbol habita en la región oriental, siendo más abundante en los suelos pedregosos. Es una especie heliófita y rara dentro del bosque alto, logrando su mayor desarrollo en los sitios abiertos. Según el inventario de la FAO, por Hutchinson (1974), su distribución principal se encuentra alrededor de la línea divisoria entre la Cuenca del Río Paraguay y la del Río Paraná.

Su distribución se localiza principalmente al sur de Brasil, al noreste de Argentina, y al este de Paraguay y Uruguay.



Nuestros Árboles

Se ha plantado también en Europa, Perú, Sudáfrica y Estados Unidos. En Europa, principalmente en la cuenca del Mediterráneo y se ha adaptado tan bien en España, que algunos han llegado a decir que es originario de dicho país.

Es un árbol herbáceo que no forma **madera** verdadera y contiene poca lignina. Su “fibra”, que no tiene ningún uso, es amarillenta, liviana, muy blanda y muy floja.

Esa “madera” (que en realidad no lo es), se asemeja al hojaldre y está formada por capas alternadas de material leñoso y no leñoso, porque presenta un crecimiento secundario anormal. Al respecto, decía el naturalista argentino Guillermo Enrique Hudson lo siguiente: “...*El ombú es verdaderamente un árbol singular (...) equivale a un romance en sí mismo. Su madera es tan blanda y esponjosa, que se puede cortar con un cuchillo, no sirviendo absolutamente para leña, puesto que no se seca después de cortada, sino que se pudre como una sandía madura (...)*”

Otros usos

El Ombú tiene uso ornamental. Da mucha sombra. Es usado en la medicina popular como emético o purgante fuerte, es febrífugo o eficaz para la fiebre, astringente, antiséptico de uso externo y vulnerario –que cura llagas o heridas–. Es rico en oxalato de calcio, presente en toda la planta, pero especialmente en las raíces. La corteza de la raíz contiene un alcaloide: la fitolaccina (Domínguez, 1928). También es rico en saponinas y potasa, y por esa razón sus cenizas se mezclaban con el sebo para obtener jabón casero en la época colonial. Las hojas se usan para lavar.

Leyenda sobre el ombú

“Cuando Dios hizo al mundo, luego de haber hecho la tierra y el mar, el hombre y los animales, cuando hacía a las plantas, a cada una le preguntaba qué deseaba ser.

Al llegar el turno del Quebracho éste le dijo a Dios:

- Tata Dios... ió quiero ser fuerte y duro pa' resistir los golpes de la suerte, y Tata Dios lo hizo fuerte y duro.

Cuando le llegó el turno al Jacarandá, este dijo:

- Tatita... ió quiero ser bonito y coqueto como una mujer, y así jué.

Luego le llegó el turno al Cañaverál...

¿Qué querís ser vos?... preguntó Tata Dios...

- Ió quiero ser, Tata Dios, largo y duro pa' ser lanza 'e soldado y picana 'e los bueyes en el trabajo 'e las carretas, dijo el Cañaverál.

Por último le llegó el turno al Ombú, y al ser preguntado por Dios contestó:

- Tata Dios... ió quiero ser coposo para dar sombra y descanso a los caminantes; ió no quiero flores perfumadas, ni colores vistosos, ni jugo, ni siquiera fruto pa' comer. Que mi tronco sea blando y que ni los clavos puedan quedar clavados en mi madera... Tata Dios... ió quiero hacer el bien a los hombres... ió quiero aliviarlos de la fatiga cuando cruzan las llanuras y los montes, los ríos y las montañas, bajo el sol calcinante y muertos de sed en medio de la tierra reseca por el fuego y el calor...

Y Tata Dios hizo al Ombú como él le pidió.

Pasaron los siglos... Vino el Redentor al mundo, salvó a los hombres y éstos lo crucificaron. Cuando el Ombú lo supo pidió hablar con Tata Dios... Tata Dios consintió y el Ombú lleno de dolor y angustia le dijo:

- Tata Dios... cuando usted hizo los árboles les preguntaba a todos qué querían ser... y tuitos querían ser bonitos, lindos y fuertes... ió no quería ser nada d' eso pa' que jamás pudiera servir de cruz, como sirvieron otros árboles...

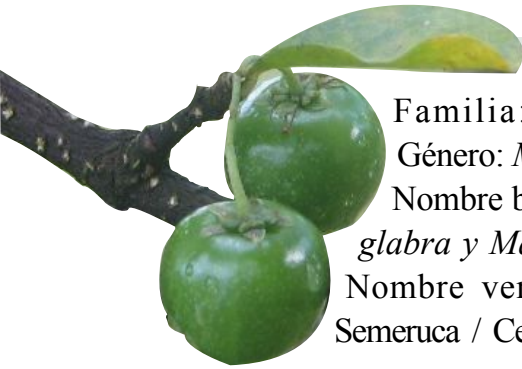
- M' hijito... ¡mi hais ienao 'e satisfacción!... A naidés había oído hablar tan lindo, dijo Tata Dios... y abrazándolo le dijo:

Ió te protegeré por toda la eternidad, pa' que sigas haciendo el bien a los hombres...”

(*) Miembro de Bonsai Club del Paraguay
Correo : galmapy@yahoo.com

Acerola -*Malpighia glabra*-

Por: David Berry (*)



Familia: *Malpighiaceae*

Género: *Malpighia*

Nombre botánico: *Malpighia glabra* y *Malpighia puniceifolia*

Nombre vernáculo: Acerola /
Semeruca / Cerezo de las Antillas
/ Huesito.

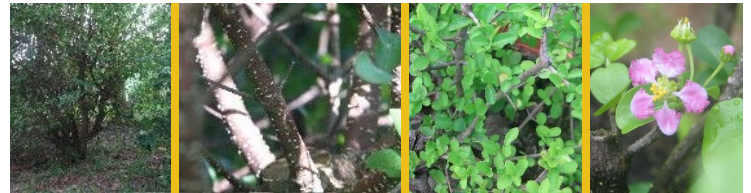
La familia de las *Malpighiaceae* agrupa más de 130 especies, las más corrientes son la *Malpighia glabra* y la *Malpighia puniceifolia* que guardan características y comportamiento similares; a simple vista se

pueden diferenciar, porque la *M. Glabra* presenta hojas con el ápice agudo o acuminado, mientras que las hojas de la *M. puniceifolia*, son de ápice obtuso a redondeado.

Esta especie es oriunda de Yucatán, México, y se encuentra principalmente en Centroamérica y Sudamérica. Prefiere suelos neutros y bien drenados. Carl von Linné, considerado uno de los padres de la ecología, le dio su nombre en homenaje a Marcello Malpighi, biólogo del siglo XVII.

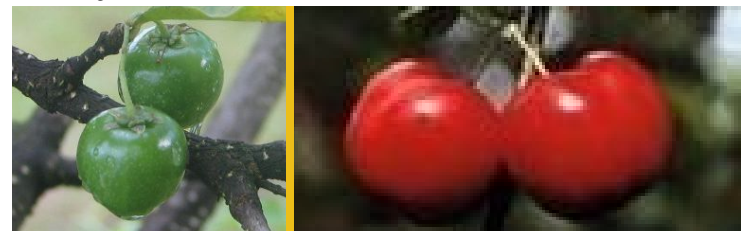


La acerola es un árbol que llega hasta los 6 metros de altura, pero comúnmente, toma el aspecto de un arbusto o matorral. Las hojas tienen de 2 a 5 cm y se vuelven brillantes, verde-oscuro a la edad adulta. □



Las flores son blancas, rosadas o de color malva y poseen 5 pétalos. La floración parece favorecida por la alternancia de los períodos lluviosos y secos.

Su fruto es comestible, mide de 0,5 a 2,5 cm de diámetro y a veces posee pequeños surcos. A menudo es jugosa, tiene color rojo intenso y su carne toma un rojo-anaranjado. La acerola fructifica hasta 7 veces en el año. □



Composición y utilización

El fruto es muy rico en vitamina C, se dice que mucho más que la naranja. También contiene gran cantidad de vitamina A, B6, B3 y minerales como hierro, calcio, fósforo y magnesio, así como diferentes flavonoides y azúcares. La riqueza de esta fruta y lo prolífico de su fructificación, ameritaron el desarrollo considerable de su cultivo, sobre todo en Brasil donde ha logrado un mejoramiento genético para aumentar la producción y

Nuestros Árboles

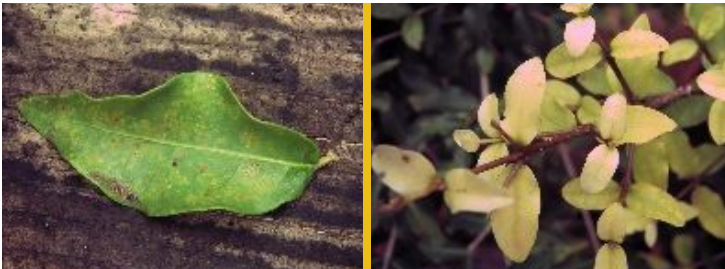
obtener una fruta más dulce, que se utiliza para hacer jugo, mermelada y también como planta medicinal y complemento alimentario.

La acerola contribuye a liberar el estrés, provee minerales, previene infecciones, es antioxidante, desintoxicante y es recomendable para detener el tabaquismo. Por estas propiedades se le llama frecuentemente “árbol de salud”.

El cultivo y el bonsái

Las *M. glabra* y la *M. punicifolia* son resistentes a la sequía. De crecimiento rápido, se reproducen con facilidad por semilla, esquejes y acodos y retoñan rápido después de la poda.

Las ramas jóvenes son flexibles y dóciles al alambrado. El color claro del tronco, las hojas pequeñas, el denso follaje verde-oscuro, la floración y la fructificación, son elementos estéticos muy apreciados por los aficionados del bonsai tropical. Sin embargo, presenta algunos inconvenientes, pues su rápido crecimiento implica numerosos trasplantes y es necesario fertilizar frecuentemente para evitar la clorosis y la presencia de enfermedades e insectos. □



Esta especie responde bien con humedad moderada, sobre todo en el período de sequía; se debe evitar el exceso de humedad porque su madera es blanda y el musgo que se forma alrededor del tronco, promueve la pudrición de la madera y con ello la muerte de algunas venas. □

La *Malpighia* en Guadalupe



En Guadalupe es muy apreciado el cultivo en bonsái de la *Malpighia glabra*. Esta especie ofrece la oportunidad de realizar trabajos en madera muerta “yamadori”, aunque a veces su potencial supera el nivel de aquellos que lo trabajamos, sin embargo, tiene el mérito de permitirnos corregir nuestros errores. La madera de esta especie es muy fibrosa y esto hace el trabajo de tallado muy agradable. Por otra parte, es necesario evitar que la madera muerta esté en contacto con el sustrato porque tiende a descomponerse.

Finalmente, debo decir que trabajar con esta especie en la isla, nos ha brindado el incentivo necesario para seguir adelante en el arte del bonsái.



(*) Presidente de Karukera Bonsai Club, Guadalupe
y 1er. Vicepresidente Felab
Correo: sadhak@wanadoo.fr

Acerola -*Malpighia glabra*-

Por: David Berry (*)



Famille: *Malpighiaceae*

Genre: *Malpighia*

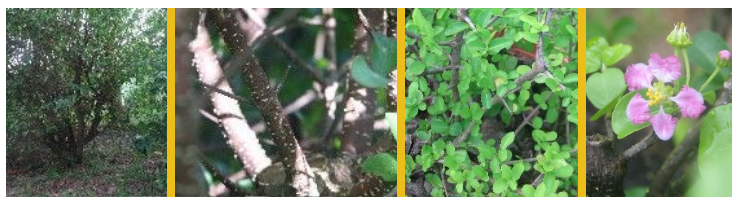
Nom botanique: *Malpighia glabra* et *Malpighia puniceifolia*.
Nom vernaculaire: Cerise pays/
cerisier des Antilles / Acérole cerise
de Barbade / Cerise de Cayenne / cerise de Porto-Rico.

La famille des *Malpighiaceae* regroupe plus de 130 espèces dont les plus courantes sont le *Malpighia glabra* et le *Malpighia puniceifolia*, qui possèdent des caractéristiques et des comportements similaires. Elles se distinguent à vue d'œil car le *M. glabra* présente des feuilles à l'extrémité aiguë et acuminée, tandis que celle du *M. puniceifolia* est plus arrondie.



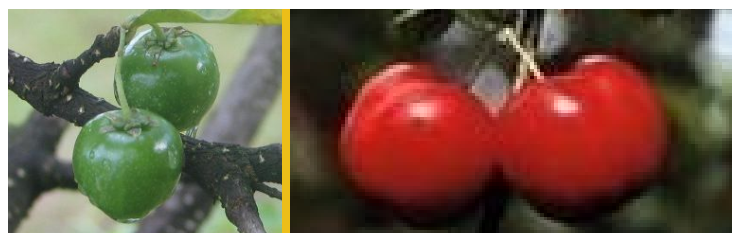
Cette espèce viendrait du Yucatán, elle se retrouve principalement dans l'Amérique centrale et l'Amérique du sud. Elle préfère les sols neutres et bien drainés. Ce serait Carl von Linné, considéré comme l'un des pères de l'écologie, qui l'aurait ainsi nommé en hommage à Marcello Malpighi, biologiste du 17ème siècle.

L'acérola est un arbuste allant jusqu'à 6 mètres de hauteur mais qui prend l'aspect d'un buisson la plupart du temps. Les feuilles sont persistantes de 2 à 5 cm et deviennent brillantes, vert-foncé à l'âge adulte. □



Les fleurs sont blanches, roses ou mauves et possèdent 5 pétales. La floraison semble favorisée par l'alternance des périodes pluvieuses et sèches.

Le fruit est une baie comestible, parfois côtelé, qui mesure de 0,5 à 2,5 cm de diamètre. Il est de couleur rouge vif, sa chair prend un rouge-orangé et est souvent juteuse. L'Acérola fructifie jusqu'à 7 fois dans l'année. □



Composition et utilisation

Le fruit est très riche en vitamine C environ 40 à 100 fois plus à poids égale qu'une orange. Il contient également en grande quantité les vitamines A, B6, B3, ainsi que des minéraux (fer, calcium, phosphore, magnésium) et divers flavonoïdes, sucres et antocyanes. □

La richesse de ce fruit et l'importante fructification ont entraîné un développement considérable de sa



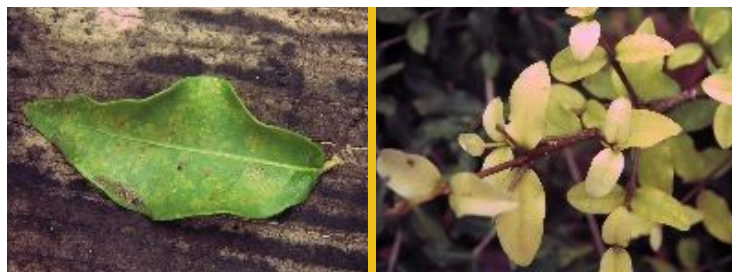
Nos Arbres

culture, notamment au Brésil. Il existe plusieurs cultivars qui permettent d'augmenter la production et le goût sucré. Le fruit est utilisé pour le jus, la confiture mais aussi comme plante médicinale et complément alimentaire. L'acérولا est un anti-infectieux, un antioxydant, un anti-stress, un restructurant, un détoxiquant, un reminéralisant et est conseillé pour arrêter le tabac. Ces propriétés ont fait que l'Acérولا est parfois surnommé «l'arbre de santé».

La culture et le bonsaï

Le *M. glabra* et le *M. puniceifolia* poussent assez rapidement, ils se reproduisent sans difficultés par semis, bouturage ou marcottage et redémarrent bien après le prélèvement.

Les jeunes branches souples permettent une ligature facile et la ramification est bonne. Ces espèces sont tolérantes vis-à-vis des erreurs de culture comme les défauts d'arrosages. La couleur claire du tronc, les feuilles petites, denses et vert-foncées, la floraison et la fructification sont des éléments esthétiques appréciés par les amateurs du bonsaï tropical. C'est pour toutes ces raisons, ils se prêtent aisément à la pratique du bonsaï. Cependant, ils présentent quelques inconvénients. La rapidité d'enracinement entraîne de nombreux repotages, il faut fertiliser fréquemment car ils chlorosent rapidement dans le cas contraire et certaines maladies et insectes sont récurrents.



Il ne faut pas trop d'humidité à L'acérولا car le bois est tendre et les mousses poussant au collet et sur le tronc occasionnent des pourritures qui sont responsables de la mort de certaines veines. Cette espèce aime malgré tout une humidité modérée surtout en période sèche. □

Le cerisier Pays en Guadeloupe

Le *Malpighia glabra* est très apprécié pour la culture du bonsaï en Guadeloupe. Nous avons la chance de pouvoir travailler sur des "yamadori" ayant beaucoup de potentiel et dépassant parfois notre niveau. Mais cette espèce a le mérite de nous permettre de corriger nos erreurs. Le bois est très fibreux ce qui rend le travail du bois très agréable. Il faut malgré tout éviter le bois mort au contact du substrat car il a tendance à pourrir. Nos travaux sur cette espèce nous encouragent chaque jour à aller de l'avant dans l'art du bonsaï.



(*) Presidente de Karukera Bonsaï Club, Guadalupe
y 1er. Vicepresidente Felab
Correo: sadhak@wanadoo.fr

Bonsái a partir de semillas

Por: Martín E. Erculiani (*)

“Crear un bonsái a partir de semilla, solamente es posible si sabemos cómo proceder”.

Esta es, quizá, la manera más lenta de obtener un bonsái de calidad, pero a su vez es la que más placer produce en el aficionado.

Muchos comenzamos el camino del cultivo de árboles en maceta con este método, y la gran mayoría sufrió una desilusión al no conseguir materializar lo que su mente imaginó. ¿Qué falló?, ¿qué faltó? Voy a tratar de explicar, de manera sencilla, cuáles son los pasos a seguir para obtener con este método un buen bonsái.

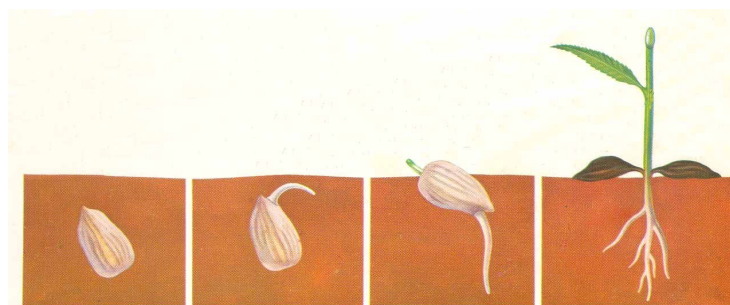
1.- Obtención de semillas y tratamientos pregerminativos:

La mayoría de las semillas se cosechan durante el otoño y salvo en climas rigurosos, lo mejor es sembrarlas en el momento y dejarlas en el exterior hasta que éstas germinen (fines de invierno). Si el clima no lo permite, debemos guardarlas en bolsas de papel, en un lugar seco y oscuro hasta la primavera siguiente. Hay casos en que, sí o sí, debemos sembrarlas inmediatamente, como el caso de los robles, que su poder germinativo decae rápidamente. Algunas semillas deben dejarse en remojo con agua caliente durante las

24 horas previa a la siembra o deben lijarse si tienen duras capas, para lograr una mejor germinación. Esta técnica es llamada escarificación. Otras, como la de los acer o arces, deben estratificarse en frío, esto quiere decir, proveerles un invierno artificial, de unas 5 o 6 semanas en la heladera o refrigerador, mezcladas con algún sustrato inerte y levemente húmedo.

2.- Siembra:

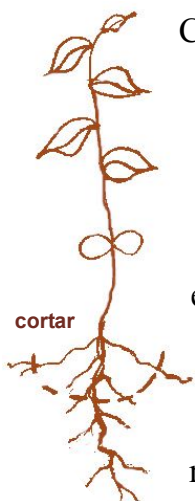
Las semillas pueden sembrarse en cajones, macetas, etc. y la profundidad del sustrato no debe ser inferior a los 7 u 8 cm. La tierra que utilizaremos no debe apelmazarse (aireación), tiene que drenar rápidamente el agua sobrante del riego; debe mantener algo de humedad entre un riego y otro, y es preferible que esté esterilizada para evitar problemas de podredumbre de los plantines o plántulas debido a hongos preexistentes. No voy a dar ninguna “receta” ya que cada uno debe utilizar el suelo que mejor conozca y tenga a mano, siempre y cuando cumpla con las características antes mencionadas.



Sembraremos las semillas a una profundidad más o menos igual al doble de su diámetro y a una distancia

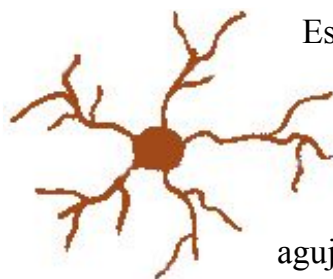
aproximada de 2 cm entre cada una de ellas. El primer riego debe realizarse por inmersión o pulverización ya que de otra forma podríamos moverlas de su lugar. Algo importante en esta etapa, es que el sustrato nunca debe secarse por completo ni estar siempre saturado, debe permanecer húmedo.

3.- Repique y primera poda de raíces:



Cuando los plantines o plántulas tengan 3 o 4 hojas verdaderas (como las de la planta madre), es tiempo de transplantarlos a macetas individuales y de realizarles la primera poda de raíces (si la estación lo permite, lógicamente). El sustrato a utilizar debe cumplir los mismos requisitos que el usado en la siembra. Con mucho cuidado retiramos el plantin o plántula del semillero y podemos entre 1/3 y 1/2

de la raíz pivotante y las puntas de todas las demás. Acto seguido, plantamos en macetas individuales acomodando las raíces en forma radial.



Esto tiene como objetivo, crear un “nebari” (raíces superficiales) de calidad. Regamos hasta que el agua sobrante escurra por los agujeros de drenaje y colocamos las macetas en algún lugar protegido

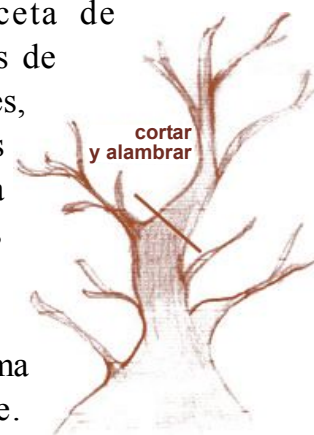
del viento y el sol directo durante un par de semanas. El riego después del trasplante es algo crítico y sólo debe hacerse cuando el sustrato comienza a secarse, nunca antes. En cambio, sí es recomendable pulverizar la copa varias veces al día.

4.- “Engorde”:

Al segundo año, nuestros plantines o plántulas estarán en condiciones de pasar al suelo o a macetas de grandes dimensiones, para acelerar el proceso de crecimiento y lograr un tronco grueso en el menor tiempo posible. En este momento podemos alambrear el tronco (ojo, muy suelto) para darle algo de movimiento. Debemos ser extremadamente cuidadosos con el alambrado en esta etapa, ya que al crecer rápidamente nuestro árbol, el alambre comenzará a clavarse, dejando feas cicatrices muy difíciles de borrar. Este paso (alambrado) no es imprescindible, ya que podemos darle movimiento al tronco mediante la poda.

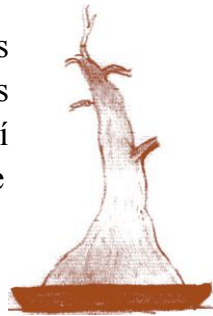


Al estar en el suelo, el árbol se desarrollará velozmente y no debemos podarlo mientras esté en período de crecimiento activo. Lo que estamos buscando es un tronco grueso, y cuanto más crezca nuestro árbol, más engordará. Cuando alcancemos el diámetro de tronco deseado, es momento de podarlo (invierno) y plantarlo en una maceta de entrenamiento (mejor si es de barro). Podaremos sus raíces, dejando siempre las más finas para asegurar la supervivencia del árbol, y acortaremos mucho las gruesas. Cortamos el tronco a la altura deseada, preferentemente sobre una rama que hará de nuevo ápice.



De Interés...

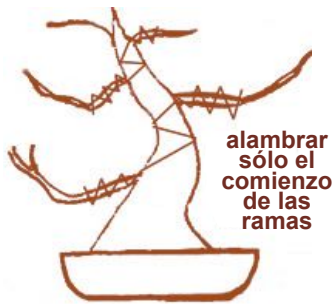
También podaremos las ramas existentes, dejando solamente unos 2 o 3 centímetros de las que sí utilizaremos en el diseño de nuestro futuro bonsái.



5.- Creando la copa:

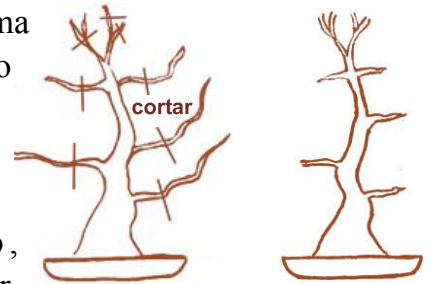
En el suelo o en grandes macetas nuestro objetivo fue el de conseguir un tronco grueso con algo de movimiento, en esta etapa debemos formar la copa partiendo de los brotes que aparezcan luego de la poda drástica realizada. Cuando éstos surjan, seleccionaremos los que sean útiles en nuestro diseño y eliminaremos el resto.

Cuando las ramas alcancen los 15 o 20 cm de longitud, las alambremos muy sueltas, dándoles la inclinación y movimiento propios del estilo buscado. Con este método sólo nos interesa el nacimiento de las mismas, por lo que no alambremos estas ramas en toda su longitud.



Al alcanzar el grosor deseado en las ramas, comenzaremos a formar las ramas secundarias y la ramificación fina. Para esto debemos podarlas dejando solamente 3 o 4 cm de longitud.

De esta manera la rama se dividirá, formando ramas secundarias. Ahora, cuando estas últimas alcancen el grosor deseado, volvemos a podar.

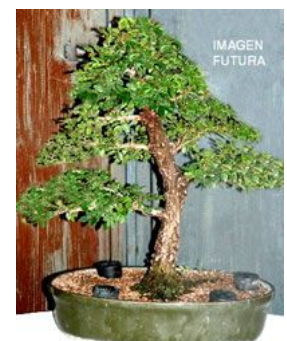
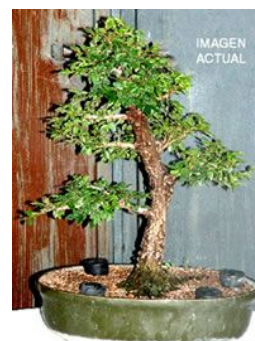


A partir de este momento, debemos combinar las técnicas de alambrado y poda, para así conseguir una abundante ramificación y un buen movimiento en la misma. Cuando los nuevos brotes alcancen los 10 o 15 cm, cortaremos dejando solamente 2 hojas. Esta técnica, llamada pinzado, debe realizarse durante todo el período de crecimiento activo de nuestro árbol.



Un ejemplo:

Este Olmo chino, se cultivó desde un pequeño esqueje de tan sólo 5 cm, con las técnicas descritas en esta nota. Los resultados están a la vista y sólo me llevó 4 años –2 en tierra y 2 en maceta– conseguir la presente formación.



La imagen futura es el objetivo a lograr, y me llevará de 1 o 2 años más de cuidadosos pinzados y uno que otro alambrado.

Aclaraciones:

1.- Esta no es la única vía de obtención de un bonsái a partir de semilla, pero todo lo explicado en el presente artículo fue ampliamente experimentado por el autor, obteniendo resultados de calidad en un tiempo relativamente corto.

2.- Las técnicas descritas se aplican a los árboles de hoja caduca y perennes anchas. En coníferas se utilizan otros métodos que difieren sensiblemente del explicado aquí.

3.- El suelo a utilizar con nuestras plantas debe estar compuesto por materiales con una granulometría gruesa, ya que ésto permite una gran oxigenación en las raíces y por consiguiente un desarrollo veloz de nuestro árbol. En las etapas finales de creación de ramificación fina, debemos utilizar un sustrato de granulometría más fina, evitando en todos los casos el polvo, que solamente impide el buen drenaje.

4.- Para obtener resultados óptimos en un corto período de tiempo, no debemos descuidar el abonado ni el riego. Estos deberán ser abundantes durante el período de formación del tronco y ramas primarias ya que deberíamos estar utilizando un sustrato con mucho drenaje (grano grueso) y por consiguiente con poca capacidad de mantener por mucho tiempo la humedad o los nutrientes aportados por nosotros.

5.- Este método es ideal para obtener bonsái de tamaño chico o mediano.

6.- También podemos aplicar estas técnicas a material obtenido desde pequeños esquejes.

(*) *El autor es Secretario de Fenabra y Presidente de la Asociación de Bonsai Capilla del Monte, Argentina.*

Correo: martinerculiani@yahoo.com.ar

Publica tu anuncio en FELAB|INFORM@

Te reportará grandes beneficios por mucho más tiempo...

Nuestra revista circula trimestralmente, a través del correo electrónico de los miembros de cada una de las asociaciones y federaciones afiliadas a Felab, y por medio de un "link" en la página web de la Federación Latinoamericana y Caribeña de Bonsái: www.felab.com

El costo de los anuncios publicitarios se especifica en cada una de las medidas, y corresponde a una publicación trimestral. Para elaborar el arte debe suministrarnos texto y fotografías, o enviarlo listo en formato jpg.

Si desea mayor información escribanos a: felab.informa@gmail.com



Una pág.
US\$ 50,00



Media pág. US\$ 35,00



Cuarto pág. US\$ 20,00





Crónica de viajeros



De visita en Escocia

Es increíble que un tema común pueda reunir a dos personas que los separa una distancia de 23.000 kilómetros; ese tema es el bonsái.



Debía dictar una conferencia en Escocia y quería tener la oportunidad de conocer al profesional del bonsái Craig Coussin. Por suerte pude ir a su hogar en la ciudad de Glasgow. Mi gran sorpresa fue poder estar en el proceso de creación y modelado del bonsái de su próximo libro: “Twin Dragons” –Dragones gemelos–, que es un Scot Pine (*Pinus sylvestris*) de 400 años de edad, el cual fue sacado de un campo (yamadori) con su permiso correspondiente.

El día era hermoso y típico de Escocia, pues a cada instante había intervalos de sol y de lluvia y a pesar de eso, siguieron trabajando en la sesión de remodelación y sacaron fotos para el próximo libro de Craig.



Por: Alejandro Bedini G. ()*

Era gracioso cantar “Styling in the rain”, mientras que los amigos de Craig continuaban su labor de alambrado bajo la lluvia. Craig me invitó a ver su taller de trabajo –workshop– y me mostró su colección de Suiseki y de recipientes antiguos de bonsái, además de sus árboles.

Al terminar de contar su historia sobre los inicios en el bonsái y su respeto por su profesor John Naka, retomamos al trabajo de modelado.



Craig es un verdadero profesor del bonsái, porque en cada acción sobre el árbol explicaba la razón de su hacer o no hacer, lo cual fue para mí un gran aprendizaje en tan poco tiempo.

Adquirí una gran experiencia en sólo un día y el estar con un profesional del bonsái me proporcionó hermosos recuerdos de esa visita, pero lo mejor es y será... mi nuevo amigo escocés Craig Coussin, el artista que más ha influenciado el bonsái en Escocia y ello lo ha llevado a diversos países enseñando el bonsái.

Él se considera un educador del bonsái más que un maestro (master), y su manera de enseñar ha sido influenciada por su más querido maestro John Naka.



Crónica de viajeros



Comenzó la enseñanza en junio de 1978, cuando fundó la Asociación Escocesa de Bonsái; en 1983 ya era un miembro del Comité y fundador de la *Federation of British Bonsai Societies* –Fobbs– o Federación Británica de Asociaciones de Bonsái.

Por los servicios prestados a la horticultura escocesa, le fue concedida la medalla de Patrick Neal. Esta concesión prestigiosa fue presentada por The Royal Caledonian Horticultural Society, o la Sociedad Hortícola Real de Caledonia. Ha recibido premios por sus árboles y Suiseki. Y uno de sus bonsái fue enviado a Xian, considerada “ciudad hermana” de Edimburgo.

Es autor de varios libros: *Bonsai for Beginners*, *Bonsai Forests for Beginners*, *Bonsai a step by step Guide*, *Bonsai School*, *Bonsai Artist*, *Growing Bonsai*, *Totally Bonsai* y es importante acotar que tres de ellos están considerados bestsellers. Adicionalmente, creó uno de los web sites más visitados en el área del bonsái <http://www.bonsaiinformation.com>

Por su trayectoria, Craig Coussin ha realizado demostraciones y enseñanzas en Rusia, Nueva Zelanda, Australia, USA, Inglaterra, Irlanda, Italia y Sur África, entre otros lugares.



Colección de Craig Coussyn



El Twin Drangons antes de ser transplantado

(*) Director de la Escuela de Bonsái Kenzo - Chile.
Correo: alejandro.bedini@ind.utfsm.cl



La belleza exuberante de Brasil



Brasil es el país más grande de la América del Sur y el quinto más grande del mundo (después de Rusia, China, Canadá y Estados Unidos). Con una superficie total de 8.547.404 km², abarca casi la mitad del continente y por esa razón comparte frontera con todos los países sudamericanos, excepto Chile y Ecuador.

Su capital es Brasilia, pero las ciudades más importantes son Río de Janeiro y São Paulo, que concentran el mayor porcentaje de la población. En sus pueblos se conservan numerosas edificaciones de la arquitectura colonial que han sido proclamadas por la Unesco Patrimonio de la Humanidad.



El país, que fue una posesión portuguesa, es el mayor productor de café en el mundo y posee grandes recursos minerales; desde mediados del siglo XX, inició un importante proceso de industrialización que lo llevó a convertirse en la décima primera potencia económica mundial.

Muchos escritores insisten en que “en el territorio brasileño la naturaleza parece haber perdido el sentido de las proporciones, y se esparce, bravucona y traviesa, con acciones colosales de



derroche creativo”. Es así como observamos, por ejemplo, que El Pantanal de Mato Grosso –en el estado del mismo nombre– se asemeja a un mar

mediterráneo en plena jungla, pero en realidad es un área inundada por las lluvias, aunque de dimensiones superiores a varios países europeos juntos. Esta inmensa fuente de vida sostiene desde hace millones de años, un fabuloso ecosistema que al verlo nos hace pensar en el paraíso terrenal.

Brasil posee la floresta tropical más grande del mundo, con un sistema hidrográfico formado por miles de ríos que representan la quinta parte del agua dulce del planeta. El norte del país lo atraviesa el Amazonas, río de proporciones legendarias, cuyo caudal recorre 6.400 kilómetros antes de invadir con agua dulce el Océano Atlántico.

No existe casi nada que este gran país no pueda ofrecer al turista, lo que sea que usted desee disfrutar, Brasil se lo puede ofrecer... El carnaval más festivo y concurrido del mundo, folclor cautivante, una deliciosa gastronomía con un sorprendente universo de sabores, hermosas playas de arena suave y aguas cristalinas. La región norte –formada por los estados Rondonia, Roraima, Amapá y Tocantins– está casi totalmente cubierta por la selva amazónica. La región centro-este –Goiás, Mato Grosso y Mato Grosso do Sul– dispone de hoteles sofisticados o alojamientos en medio de la jungla y la más asombrosa diversidad biológica con un sol espléndido todo el año. São Paulo y Río de Janeiro –en la región sureste del país que es la más desarrollada y poblada– le espera un amplio abanico de opciones culturales y una vida nocturna dinámica.

En conclusión, Brasil es algo más que samba, bossa nova, carnaval y fútbol... Es naturaleza exuberante y, sobre todo, ¡es alegría latinoamericana!



la naturaleza parece haber perdido el sentido de las proporciones, y se esparce, bravucona y traviesa, con acciones colosales de



Federación Latinoamericana y Caribeña de Bonsái

Consejo Directivo

Presidente	Xénio Baron xenio.baron@wanadoo.fr
1er. Vicepresidente	David Berry sadhak@wanadoo.fr
2da. Vicepresidente	Mary Cruz Guevara maguevar@cantv.net
Tesorera	Jocelyne Boulange jocelyne.boulanger2@wanadoo.fr
Secretaria	Reyes Rodríguez reyes.ac@wanadoo.fr
Asesora	Solita T. Rosade solita@rosadebonsai.com
Asesora	Milagros Rauber mrauber@cantv.net
Asesor	Pedro Morales PeYBonsai@aol.com

Delegados de Felab 2005 - 2007

Argentina: Plácido Lutri / placidolutri@arnet.com.ar
Barbados: Leslie St John / leslie@stjohnconsultants.com
Brasil: Rosane Todesco Longo / sbbonsai@sbbonsai.org.br
Chile: Alejandro Bedini / alejandro.bedini@ind.utfsm.cl
Colombia: German Arellano / arellanogerman@hotmail.com
Costa Rica: Juan Manuel Porras / mrojas@acobonsai.com
República Dominicana: Isabel Germosen / ysabelgermosen@hotmail.com
Ecuador: Cecilia de Chiang / chiaju@easynet.net.ec
Guadalupe: David Berry / sadhak@wanadoo.fr
Guayana Francesa: Marcel Ho Fong COI / ho.marcel@wanadoo.fr
Martinica: Xénio Baron / xenio.baron@wanadoo.fr
México: Martha Valdés / marthavaldes@excite.com
Panamá: Bárbara Bernal / bambybernal@cwpanama.net
Paraguay: Fernando Galdona / galmapy@yahoo.com
Perú: José Miu / josemiu@hotmail.com
Puerto Rico: Pedro Morales / PeYBonsai@aol.com
Santa Cruz: Rudy O'Reilly / janfabio@hotmail.com
Santa Lucía: Mary Charles / maryjean60@hotmail.com
Venezuela: Mary Cruz Guevara / maguevar@cantv.net

FELAB en la Web

Dirección de la Página: www.felab.com
Web master: Alejandro Bedini alejandro.bedini@ind.utfsm.cl

Quiénes puedes afiliarse

Puede ser miembro de Felab todo club, federación o persona natural que practique el arte del bonsái y que resida en la región Latinoamericana y Caribeña.

Cómo hacerlo

- El interesado debe enviar al Presidente de Felab su solicitud por escrito, indicando nombre, dirección y correo electrónico.
- El Presidente solicitará a los miembros del Consejo Directivo de Felab la aprobación de la afiliación.
- Como obligación, todos los miembros aceptados deben cumplir los estatutos de Felab, participar activamente en las actividades de la Federación y pagar su cuota.
- Cada país está representado en el Consejo Directivo de Felab, por un miembro designado entre los diferentes clubes de dicho país.

Beneficios

- Los miembros recibirán noticias e informaciones sobre la Federación, a través de la revista web: "FELAB Informa" y la página Web: www.felab.com.
- Podrán participar en el concurso "Nuevo Talento Latinoamericano", que se realiza cada dos años en los Encuentros de Felab.
- Disfrutarán los precios especiales de afiliado en la inscripción de los Encuentros Felab.
- Los clubes miembros pueden recibir el apoyo de los instructores de la Federación.

Sobre las cuotas

- Por afiliación, todo miembro cancelará US\$ 50,00
- La cuota anual para miembro individual..... US\$ 30,00
- La cuota anual para los clubes es de..... US\$ 50,00
- La cuota anual para las federaciones es de..... US\$ 150,00

Para cancelar

Debe elegir entre las opciones 1 y 2:

Opción 1) Enviar el dinero por Western Union o similar a nombre de:

M. Xénio Baron / Fond Bourlet / 97222 Case Pilote Martinique / French West Indies
Tel: (596) 596 78 78 88 / Fax: (596) 596 78 86 25
Email: xenio.baron@wanadoo.fr

Opción 2) Enviar un giro o transferencia bancaria a:

Swift: BREDFRPP
IBAN: 1010 7004 5500 8250 0139 514
FELAB / CO XENIO BARON / Fond Bourlet / 97222 Case Pilote / Martinique



Federación Latinoamericana y Caribeña de Bonsái

FELAB in the Web

Web page: www.felab.com
Web master: Alejandro Bedini,
E-mail: alejandro.bedini@ind.utfsm.cl

Who can be affiliated

Can be member of Felab, all clubs, federation or any person that practices the art of bonsai and that resides in the Latin American and Caribbean region.

How to do it

- The interested person must send to the President of Felab its request, indicating name, address and electronic mail.
- The President will request to the Board of Directors of Felab the approval of the affiliation.
- All the accepted members must fulfil the statutes of Felab, to participate actively in the activities of the Federation and to pay its quota.
- Each country is represented in the Board of Directors of Felab, by a member designated among the members of the different clubs from the country.

Benefits

- The members will receive the news and information of the Federation, through the Web magazine: "FELAB Informa" and the Web page www.felab.com.
- They will be able to participate in the contest "New Latin American Talent", that take place every two years in the Felab Encounters.
- They will benefit from the special prices as affiliated, in the Felab Encounters registration.
- The clubs members can receive the support of the Felab instructors.

About the quotas

- Affiliation quota: all member will cancel US\$ 50,00
- The annual quota for individual..... US\$ 30,00
- The annual quota for the clubs US\$ 50,00
- The annual quota for the federations US\$ 150,00

In order to cancel you must choose between options 1 and 2:

Option 1) Send the money by Western Union or similar, name to:

M. Xénio Baron / Fond Bourlet / 97222 Case Pilots
Martinique / French West Indies
Phone: (596) 596 78 78 88 / Fax: (596) 596 78 86 25
E-mail: xenio.baron@wanadoo.fr

Option 2) Make an international bank transference to:

Swift: BREDFRPP
IBAN: 1010 7004 5500 8250 0139 514
FELAB / CO XENIO BARON / Fond Bourlet/ 97222 Case
Pilote / Martinique

FELAB sur le Web

Adresse du site: www.felab.com
Web Master: Alejandro Bedini
E- mail: alejandro.bedini@ind.utfsm.cl

Qui peut s'affilier?

Peut devenir membre de la FELAB, tout club, fédération de clubs, ou toute personne physique qui pratique l'art du bonsai et qui réside dans un des pays de la région latino-américaine ou caribéenne.

Comment s'affilier?

- L'intéressé doit envoyer au Président de la FELAB sa demande d'adhésion manuscrite, ainsi que ses adresses postale et électronique.
- Le président sollicite le Conseil de Direction pour approbation de la demande d'affiliation.
- Tout membre affilié se doit de respecter les statuts de la FELAB, de participer activement aux activités et d'être en règle de sa cotisation.
- Chaque pays membre est représenté au Conseil de Direction par un Délégué désigné par les clubs de son pays.

Avantages

- Les membres reçoivent des informations et des renseignements sur la fédération par le biais du magazine électronique FELAB Informa@ , ainsi que sur le site de la FELAB.
- Ils peuvent participer au concours «Nouveaux Talents FELAB» qui a lieu tous les deux ans, lors des Congrès FELAB.
- Les clubs des pays membres peuvent recevoir l'appui des instructeurs de la Fédération.

Cotisations

- Doit d'entrée..... US\$ 50,00
- Cotisations annuelle
- Membres individuels..... US\$ 30,00
- Clubs..... US\$ 50,00
- Fédérations..... US\$ 150,00

Pour payer, il faut choisir entre l'option 1 et 2:

Option 1) envoyer le montant de la cotisation par la WESTERN UNION ou similaire au nom de: -M. Xénio Baron
Fond Bourlet / 97222 Case Pilote / Martinique
French West Indies / T° (596) 596 78 78 88
Fax: (596) 596 78 86 25 / e-mail: xenio.baron@wanadoo.fr

Option 2) envoyer un virement ou transfert bancaire à . / Swift:
BREDFRPP

IBAN: 1010 7004 5500 8250 0139 514 / FELAB
CO XENIO BARON / Fond Bourlet / 97222
Case Pilote / Martinique